

Кристине Райнс

Германия, Университет в Кьолн, Славистика/История, 5. Курс

Превод от български език на немски език

BAUM AUF DER ANHÖHE

Ivan Canev

ДЪРВО НА ХЪЛМА

Иван Цанев

Niemals will ich ihn vergessen, den
Baum auf der Anhöhe –
Irgendwo, weit in der Ferne,
Wo immer er auch sein mag – ein Baum ohne Namen,
Traulich an jedem neuen Abend.
Baum auf der Anhöhe.
Mag er mir ins Gedächtnis mahnen,
Wie die munteren Augen im Grase wandern,
Wie in die Tiefe der Nacht ohne Dach
Das Zirpen der Grillen aufsteigt.
Baum auf der Anhöhe.
Möge er mich lieben
Und mich niemals vergessen.
Namenlos ist er, drum werd' ich ihn rufen
Langmut und grüne Gelassenheit.

Ein Baum – solch anmutiger

Leib meines Gedankens! –

Weilt auf der Anhöhe, eins mit den Wolken,

Den vagen Geschichten lauschend,

Die zugeraunt ihm vom Winde.